

Мина ЕООД
официален представител за България
www.oleomac.bg

MTL 51

УПЪТВАНЕ ЗА РАБОТА И ПОДДРЪЖКА



Pubbl. 375200157 - Dic/2018



ВЪВЕДЕНИЕ

ПРЕВОД ОТ ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ

За правилното използване на моторния свредел, както и за да избегнете нещастни случаи преди да започнете работа, прочетете внимателно това Упътване. В него ще намерите обяснения за начина на действие на отделните възли и компоненти на машината и указания за необходимите проверки и операции по обслужване.

ВАЖНО: Поместените в тази книжка описания и фигури може да се различават от изискванията, валидни в страната на потребителя. Производителят си запазва правото да прави евентуални промени без да ги отразява веднага в ръководството.



ВНИМАНИЕ!!



РИСК ОТ ЗАГУБА НА СЛУХА

ПРИ НОРМАЛНИ УСЛОВИЯ ЗА РАБОТА
С ТАЗИ МАШИНА ОПЕРАТОРЪТ МОЖЕ
ДА БЪДЕ ИЗЛОЖЕН НА ЕЖЕДНЕВНО
НИВО НА ШУМА РАВНО ИЛИ ПО-
ГОЛЯМО ОТ
85 dB(A)

СЪДЪРЖАНИЕ

ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ	И	ПОДДРЪЖКА	9
ПРЕДУПРЕДИТЕЛНИТЕ ЗНАЦИ	2	СЪХРАНЕНИЕ	11
КОМПОНЕНТИ НА СВРЕДЕЛА	2	ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	12
СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	15
МОНТАЖ	5	ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА	16
СТАРТИРАНЕ	5	ТАБЛИЦА ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА	
СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	8	НЕИЗПРАВНОСТИ	16
УПОТРЕБА	8	ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ	18

1 ОБЯСНЕНИЕ НА СИМВОЛИТЕ



2

6



5 **7**

4



8

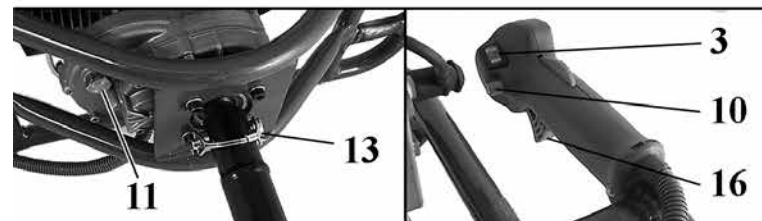
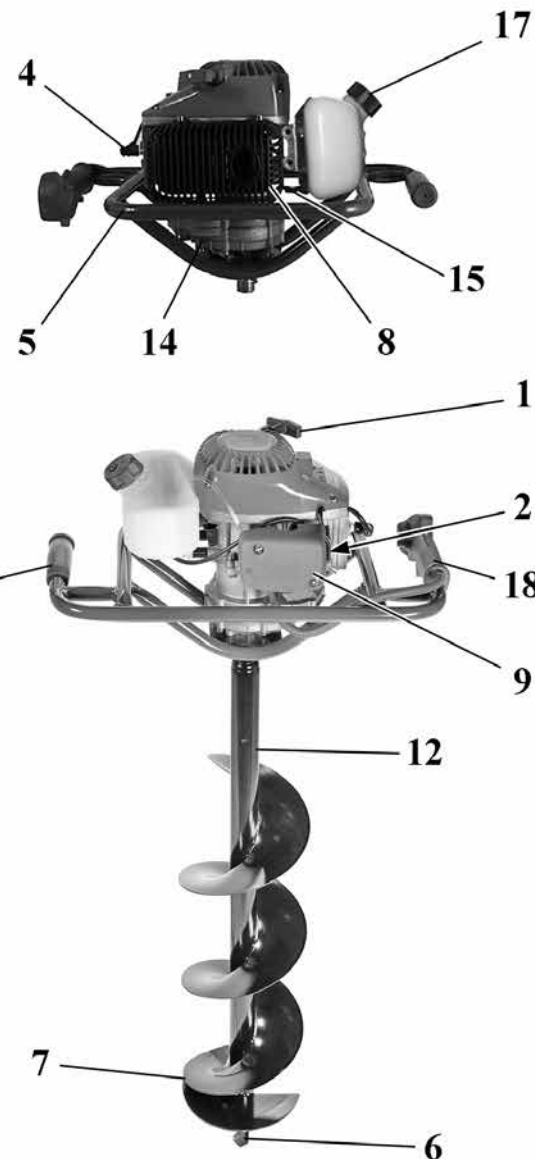
- 1 - Прочетете Инструкцията за употреба и поддръжка преди да започнете работа с машината
- 2 - Носете каска, очила и антифони за защита
- 3 - Носете защитни ботуши с неплъзгаща се подметка

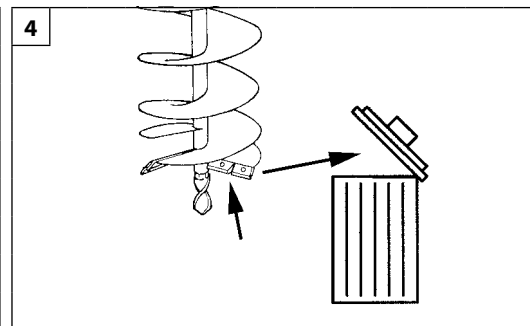
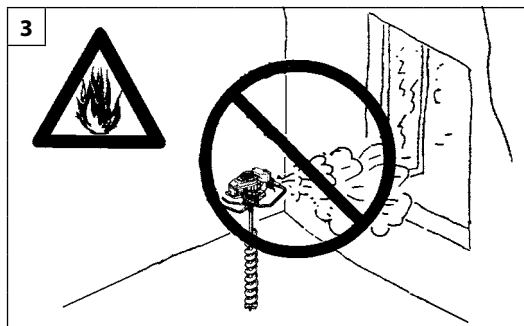
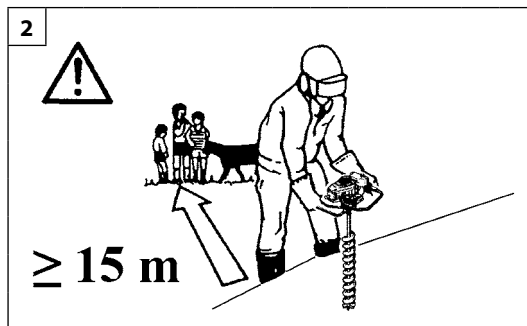
- 4 - Тип на машината: **СВРЕДЕЛ.**
- 5 - сериен номер
- 6 - CE знак за съответствие.
- 7 - Година на производство.

8 - ВНИМАНИЕ! Повърхността може да е гореща

КОМПОНЕНТИ НА СВРЕДЕЛА

1. Стартерна дръжка
2. Лост на смукача
3. On/off бутон
4. Запалителна свещ
5. Опорна рамка
6. Пробивен връх
7. Острие
8. Защитен капак на ауспуха
9. Капак на въздушния филтър
10. Бутон за полугаз
11. Капачка за гресиране на редуктора
12. Свредло
13. Щифт за фиксиране на свредлото
14. Понижаващ редуктор
15. Кран за гориво
16. Лост газ
17. Капачка на резервоар за гориво
18. Дясна ръкохватка
19. Лява ръкохватка





СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ ВНИМАНИЕ: При правилна експлоатация моторният свредел е бърза, удобна и ефективна машина. Но за да бъде Вашата работа винаги приятна и безопасна, моля спазвайте безусловно предписаните по-долу мерки за безопасност.

⚠ ВНИМАНИЕ: Системата за запалване на вашата машина произвежда електромагнитно поле с много ниска интензивност. Това поле може да попречи на определени пейсмейкъри. За да се намали рискът от сериозни или фатални наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират със своя лекар или производителя на пейсмейкъра, преди да използват тази машина.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Националните разпоредби могат да ограничат използването на машината.

⚠ ВНИМАНИЕ - Този свредел трябва да се използва само от един човек.

1. Не използвайте машината, ако не сте получили инструкции за нейната употреба. Ако я използвате за първи път, трябва да се запознаете подробно с работата на машината, преди да работите.

2. Свредела трябва да се използва само от възрастни хора в добро физическо състояние със знания за инструкциите за експлоатация.

3. Не работете със свредел, когато сте уморени или под въздействието на алкохол и наркотици (фиг. 1).

4. Никога не носете шалове, гривни или нещо друго, което може да се поеме от машината или бита. Носете прилепнало облекло за безопасност (вижте страница 3- 4).

5. Носете предпазни предпазни обувки, ръкавици, очила, защита за ушите и предпазен шлем (вижте страница 3- 4).

6. Не позволявайте на други хора да останат в обхвата на работа на свредела при стартиране, настройка на карбуратора и използване (Фиг. 2).

7. Не започвайте работа, докато нямате ясна видимост на работна зона. Не работете в близост до електрически кабели.

8. Използвайте свредела само на добре проветриви места, не използвайте във експлозивна или запалима атмосфера или в затворена среда (фиг.3)

9. Носете свредела със спрян двигател и свалено свредло.

10. Сменете веднага свредлото, ако има пукнатини или други повреди (фиг. 4).

11. Никога не докосвайте свредлото и не извършвайте поддръжка при работещ двигател.

12. Никога не се опитвайте да извършвате техническо обслужване или ремонти, които не са част от рутинната поддръжка. Това може да става само в специализирани и оторизирани сервиси.

13. Всички етикети за безопасност трябва да се съхраняват в добро състояние. В случай на повреда или влошаване, незабавно ги заменете (вж. Стр.2).

14. Не използвайте машината за приложения, различни от посочените в ръководството (вижте страница 8).

15. Никога не оставяйте машината без надзор при работещ двигател.

16. Всеки ден проверявайте свредела, за да се уверите, че всяко устройство е функционално.

17. Когато работите, местете свредела от едно място на друго с двигател на празен ход.

18. Никога не използвайте повредени, модифицирани или неправилно поправени или слобени свредели. Не премахвайте, повреждайте или деактивирайте никое от предпазните устройства. Използвайте само свредло от типа, посочен в таблицата (вижте страница 12).

19. Не тествайте запалителната свещ близо до отвора на цилиндъра.

20. Винаги следвайте инструкциите на производителя за операции по поддръжката.

21. Ако свредлото заседне, освободете лоста за газта и незабавно спрете двигателя.

22. Ако свредела вече не е годен за употреба, го изхвърлете правилно, без да навредите на околната среда, като го предадете на вашия дилър, който ще се погрижи.

23. Заемайте свредела само на опитни потребители, които са напълно запознати с работата и правилната им употреба. Дайте ръководството на другите потребители, които те трябва да прочетат, преди да използват свредела.

24. Цялото обслужване на свредела, освен операциите, показани в настоящото ръководство, трябва да се извършва от компетентен персонал.

25. Дръжте това ръководство под ръка и се консултирайте с него преди всяка употреба на инструмента.

26. Не закрепвайте свредела към неподвижни опори.

27. Забранява се закачането на инструменти или приложения към

към работния орган, освен предвидените от производителя.

28. Моля, обърнете внимание, че собственикът или потребителят е отговорен за всякакви злополуки или щети на трети лица или на тяхното имущество.

1 	Size S p.n. 3155039 Size M p.n. 3155040 Size L p.n. 3155041 Size XL p.n. 3155042 Size XXL p.n. 3155043 Size S p.n. 001001370A Size M p.n. 001000849B Size L p.n. 001000850B Size XL p.n. 001000851B Size XXL p.n. 001000852B	2 	3A  p.n. 001001283BR	3B  p.n. 001000835
---	--	---	--	---

ЗАЩИТНИ ДРЕХИ И АКСЕСОАРИ

⚠ Докато работите със свредела, винаги използвайте защитно облекло. Използването на защитно облекло не премахва рисковете от наранявания, но намалява ефектите от наранявания в случай на злополука. Консултирайте се с вашия дистрибутор, за да изберете подходящо оборудване.

Облекло трябва да е подходящо и да не е пречка. Носете подходящ защитен костюм. **Защитното яке на Oleo-Mac (фиг. 1) и гащеризон (фиг. 2) са идеални.** Не носете дрехи, шалове, вратовръзки или бижута, които биха могли да се хванат в свредлото. Съберете дългата коса и я предпазете (например с шал, шапка, каска и т.н.)

Носете предпазни обувки или ботуши, оборудвани с нехлъзгаща се подметка и стоманено бомбе (Фиг. 4-5).

Носете защитен шлем (фиг. 3A) на места, където могат да паднат предмети.

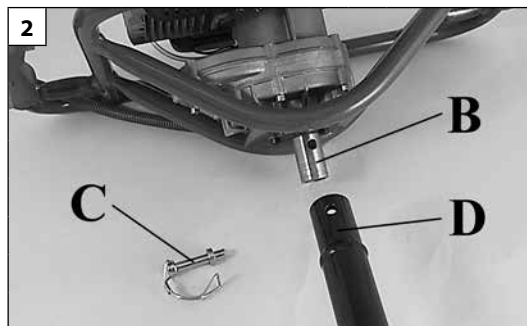
Носете защитни очила или шлем за лице.

Ползвайте защита за ушите; например антифони (фиг. 3B) или тапи. Използването на протектори за ушите изисква по-голямо внимание и предпазливост, тъй като възприемането на опасни звукови сигнали (викове, аларми и др.) е ограничено.

Носете ръкавици (фиг. 6), които позволяват максимално абсорбиране на вибрации.

Oleo-Mac предлага пълна гама оборудване за безопасност.

4 	Size 41 p.n. 001000975C Size 42 p.n. 001000976C Size 43 p.n. 001000977C Size 44 p.n. 001000978C Size 45 p.n. 001000979C Size 41 p.n. 001001079A Size 42 p.n. 001001080A Size 43 p.n. 001001081A Size 44 p.n. 001001082A Size 45 p.n. 001001083A	5 	6 Size S p.n. 3155029 Size M p.n. 3155030 Size L p.n. 3155031 Size XL p.n. 3155032 Size XXL p.n. 3155033 
--	---	--	--



МОНТАЖ

ЛУБРИКАНТ ЗА РЕДУКТОРНАТА СКОРОСТНА КУТИЯ (фиг. 1)

⚠ ВНИМАНИЕ! - Свределите се доставят с грес ТАМОИТН ТАМЛИТН GREASE 2 (150 g) в редукторната скоростна кутия.

Извадете винта (A) под редукционната скоростна кутия и проверете за наличие на грес.

МОНТАЖ НА СВРЕДЛОТО (Фиг. 2-3)

Вкарайте изходящия вал на редуктора (B) в съответното гнездо (D) на свредлото и го фиксирайте с осигурителния щифт (C).

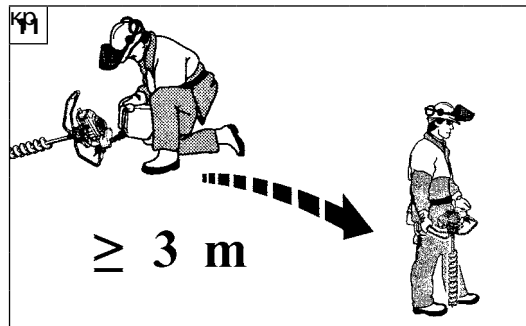
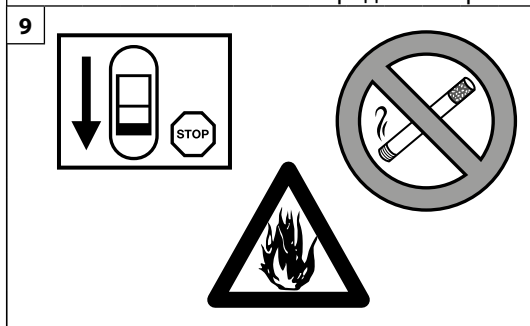
⚠ ВНИМАНИЕ! - Не променяйте съотношението на редукторната скоростна кутия. Характеристиките на машината могат да се променят и да се появят непредвидени реакции.

СТАРТИРАНЕ

ЗАРЕЖДАНЕ

⚠ ВНИМАНИЕ: Бензинът е изключително запалим. Бъдете изключително внимателни при работа с бензин или горивна смес. Не пушете и не носете огън или пламък близо до горивото или машината (Фиг. 9).

- За да намалите риска от пожар и нараняване, работете с горивото внимателно. Той е силно запалим.
- Смесете и съхранявайте гориво в контейнер, одобрен за бензин (фиг.10).
- Смесете гориво на открито, където няма искри или пламъци.
- Изберете гола земя, спрете двигателя и оставете да се охлади преди зареждане с гориво.
- Бавно разхлабете капачката на горивото, за да освободите налягането и да не се изпусне горивото около капачката.
- Затегнете безопасно капачката на горивото след зареждане с гориво. Вибрацията на блока може да причини неправилно затегнатата капачка на горивото да се разхлаби или да се отпусне и да разлее количества гориво.
- Избършете разлятото гориво от уреда. Преместете се на 3 метра от мястото за зареждане преди стартиране на двигателя (фиг.11).
- Никога не се опитвайте да изгаряте разлятото гориво при никакви обстоятелства.
- Не пушете при работа с гориво или работа с машината.
- Съхранявайте горивото на хладно и сухо проветриво място.
- Никога не поставяйте свредела в горими места като сухи листа, слама, хартия и др.

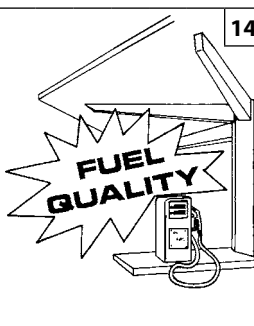




13



14



BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN GASOLINA - BENZÍN		OLIO - HUILE - OIL ÖL - ACEITE - OLEJ	
ℓ		ℓ (cm³)	
1		0,02 (20)	
5		0,10 (100)	
10		0,20 (200)	
15		0,30 (300)	
20		0,40 (400)	
25		0,50 (500)	

15



16

English

СТАРТИРАНЕ

- Съхранявайте уреда и горивото в място, където изпаренията на горивото не могат да достигат искри или открити пламъци от бойлери, електрически двигатели или превключватели и др.
- Никога не сваляйте капачката от резервоара, когато двигателят работи.
- Никога не използвайте гориво за почистващи операции.
- Внимавайте да не получавате гориво върху дрехите си.

ЗАРЕЖДАНЕ

Тази машина е с 2-тактов двигател и изисква предварително смесване на бензин и двутактово масло. Предварително смесете безоловен бензин и двутактово масло в чист контейнер, одобрен за бензин (фиг.13). **ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО ГОРИВО:** НАСТОЯЩИЯТ ДВИГАТЕЛ Е СЕРТИФИЦИРАН ДА РАБОТИ НА БЕНЗИН, ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА АВТОМОБИЛНИ С ОКТАНОВО ЧИСЛО 89 ([R + M] / 2) ИЛИ ПО-ВИСОКО (Фиг.14). Смесете двутактовото масло с бензин според инструкциите на опаковката.

Горещо препоръчваме използването на 2% (1:50) Oleo-Mac двутактово двигателно масло, което е специално създадено за всички двутактови двигатели с въздушно охлаждане Oleo-Mac. Правилните пропорции масло / гориво, показани в таблицата (Фиг.15), са подходящи, когато използвате Oleo-Mac PROSINT 2 и EUROSINT 2 (Фиг.16) или еквивалентно висококачествено двигателно масло (спецификация на JASO FD или ISO спецификация L- EGD).

ВНИМАНИЕ: НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ АВТОМОБИЛНО МАСЛО ИЛИ 2-ТАКТОВО МАСЛО ЗА ИЗВЪНБОРДОВИ ДВИГАТЕЛИ.

ВНИМАНИЕ:
- Съпоставете вашите покупки на гориво с вашата консумация; не купувайте повече, отколкото ще използвате за един или два месеца;
- Съхранявайте бензина в плътно затворен контейнер на хладно и сухо място.

ВНИМАНИЕ - За сместа никога не използвайте гориво с етанолов процент по-висок от 10%; приемливи са бензохол (смес от бензин и етанол) до 10% етанол или E10 гориво.

ЗАБЕЛЕЖКА - Пригответе само количеството смес, необходимо за незабавна употреба; не оставяйте гориво в резервоара или контейнера за дълго време. Препоръчваме и добавката за гориво на Emak ADDITIX 2000 код 001000972, ако сместа трябва да се съхранява в продължение на 12 месеца (фиг.17).

Алкилатен бензин

ВНИМАНИЕ - Алкилатните горива имат различна плътност от нормалното гориво. Следователно двигателите, настроени с нормално гориво, се нуждаят от различно регулиране на струята на Н, за да се избегнат критични проблеми. За тази операция е необходимо да се обърнете към лицензиран сервизен дилър.

ЗАРЕЖДАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА (фиг.19)

Разбъркайте сместа добре преди зареждане с гориво (фиг.18).

ВНИМАНИЕ - Преди да започнете, уверете се, че свредлото не е възпрепятствано.

Уверете се, че свредела не се върти, когато двигателят работи на празен ход. В противен случай се свържете с оторизиран сервизен център, за да извършите проверка и да отстраните проблема.

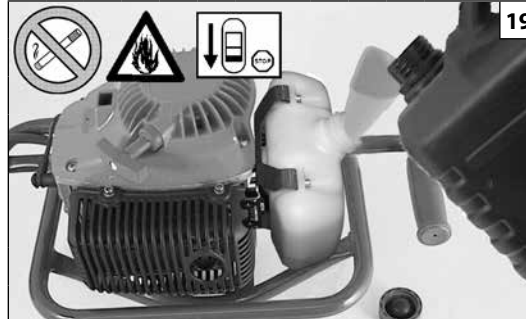
Винаги хващайте дясната дръжка с дясната ръка, а лявата - с лявата ръка (фиг. 21). Хванете здраво дръжките на свредела, обвивайки палците и пръстите си плътно около дръжките. Пазете всички части на тялото си далеч от свредлото и заглужителя.

Прекомерното излагане на вибрации може да доведе до нараняване на кръвоносните съдове или нервите на хора, страдащи от проблеми с кръвообращението. Потърсете медицинска помощ, ако имате физически симптоми като изтръпване, липса на усещане, намаляване на нормалната сила, промени в цвета на кожата. Тези симптоми обикновено се появяват в пръстите, ръцете или китките.

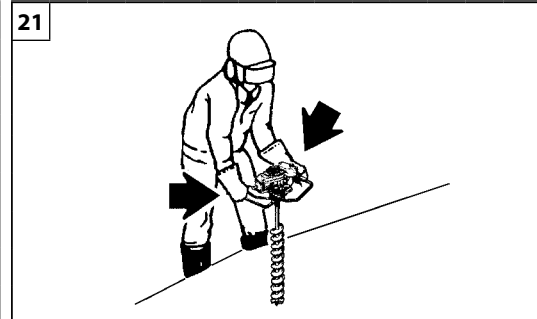
17



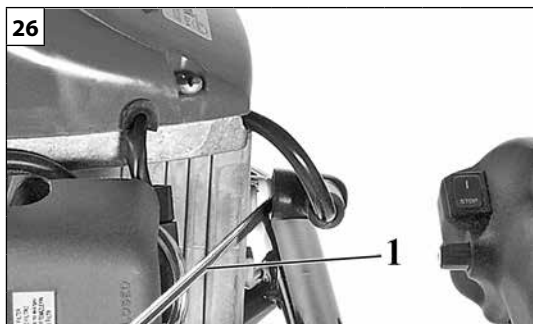
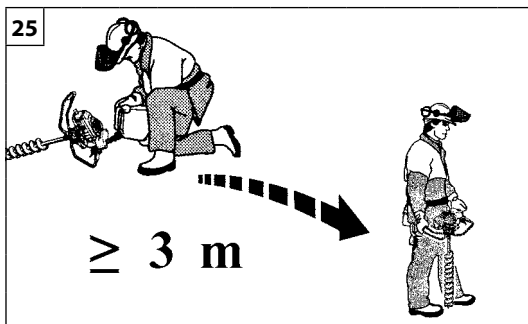
18



19



21



СТАРТИРАНЕ

⚠ ВНИМАНИЕ: Следвайте инструкциите за безопасност при работа с гориво. Винаги изключвайте двигателя преди зареждането с гориво. Никога не добавяйте гориво в машина с работещ или горещ двигател. Преместете се на поне 3 м от мястото за зареждане преди стартиране на двигателя (фиг.25). **ДА НЕ СЕ ПУШИ!**

1. Почистете повърхността около капачката на горивото, за да предотвратите замърсяване.
2. Разхлабете капачката на горивото бавно.
3. Внимателно изсипете горивната смес в резервоара. Избягвайте разливането.
4. Преди да смените капачката на горивото, почистете и проверете уплътнението.
5. Веднага сменете капачката на горивото и я затегнете с ръка. Избършете разливането на горивото.

⚠ ВНИМАНИЕ: Проверете за течове на гориво, ако има такива, коригирайте преди употреба. Свържете се с сервизен техник, ако е необходимо.

Двигателя е задавен

- Задайте ключа за включване / изключване на **STOP**.
- Използвайте подходящ инструмент за лулата на свещта (1, фиг. 26).
- Извадете лулата на свещта.

- Развийте и изсушете запалителната свещ.
- Отворете смукача широко.
- Издърпайте въжето на стартера няколко пъти, за да изчистите горивната камера.
- Поставете отново свещта и свържете лулата на запалителната свещ, натиснете я здраво надолу.
- Поставете превключвателя за включване / изключване на **I, начална позиция**.
- Поставете смукача в положение **ОТВОРЕНО** - дори ако двигателят е студен.
- Сега стартирайте двигателя.

СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Отворете крана за гориво (A, фиг. 29). Поставете превключвателя (B, фиг. 30) в положение «I». Натиснете лоста на газта (D) и го застопорете в положение на полу-газ с натискане на бутон (E), след това освободете лоста (D), поставете смукача (F, фиг. 31) в положение «ЗАТВОРЕНО». Напълнете подкачващата помпа (C, фиг. 32). Хванете здраво с лявата ръка лявата ръкохватка, притиснете другата ръкохватка към тялото си, а с дясната ръка издърпайте въжето на стартера, докато не срещне съпротива (фиг. 33). Дръпнете силно въжето на стартера няколко пъти и когато двигателят припука, върнете смукача (F, фиг. 31) обратно в първоначалното

положение «ОТВОРЕНО». Повторете процедурата, докато двигателят не стартира.

След като двигателят работи, натиснете газта (D, фиг. 30), за да го освободите от положението на полу-газ и оставете двигателя да работи на празен ход.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Не използвайте смукача при стартиране на горещ двигател (F, фиг. 31). Когато двигателят работи на празен ход, свредлото не трябва да се върти.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Ако свредлото блокира незабавно спрете двигателя.

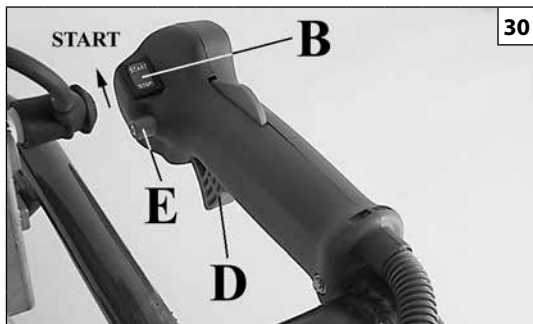
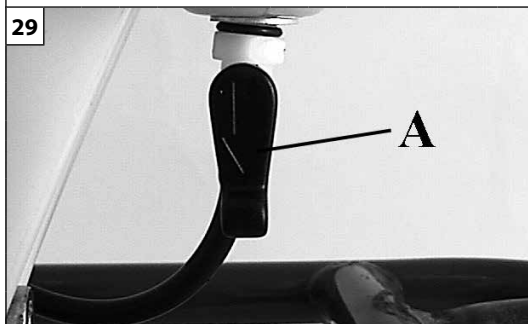
РАЗРАБОТВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

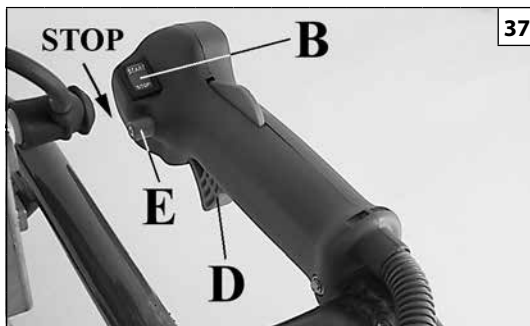
Двигателят достига максималната си мощност след 5 до 8 часа работа.

По време на тази разработка не пускайте двигателя на празен ход при максимални обороти, за да избегнете повреди по двигателя.

⚠ ВНИМАНИЕ! - По време на разработването не променяйте оборотите на карбуратора, за да увеличите мощността; рискувате само да повредите двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА: Нормално е нов двигател да пуши по време и след първата употреба.





37



38

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Отпуснете лоста за газта, докато двигателят започне да работи на празен ход (D, фиг. 37) и изчакайте, докато двигателят се охлади. Изключете двигателя, като поставите ключа (B) в положение «STOP».

⚠ ВНИМАНИЕ - Свредлото продължава да се върти няколко секунди след освобождаване на спусъка на газта.

УПОТРЕБА

Техники на работа

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Преди да използвате машината, проверете дали спусъка на газта се връща в положение на празен ход. Също така проверете херметичността и състоянието на свредлото. Не използвайте свредла, които са повредени, прекалено износени или неправилно поставени.
- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Ако свредлото заседне, освободете лоста за газта и незабавно изключете машината, като поставите ключа за включване / изключване (B, фиг. 37) в положение STOP.
- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - За да намалите риска от телесни наранявания, никога не докосвайте въртящо се свредло с ръка или друга част от тялото си. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - За да предотвратите пренапрежение или опасни ситуации, извадете свредела вертикално, така че свредлото да излезе право, без да се набива.

Използване на удължителя (специален аксесоар, фиг. 38) Не поставяйте удължителя, докато цялото свредло не е в дупката.

- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** - Започването на дупка с вече поставен удължител увеличава риска от телесни наранявания, тъй като след това машината е на височина на гърдите и не може да се държи правилно под контрол. По същата причина удължителят на вала трябва да бъде отстранен, преди свредлото да бъде извадено от дупката. Удрянето на твърд предмет в земята с въртящото се свредло и полученото забавяне или спиране на свредлото създава реактивни сили. Прехвърлянето на въртящи се (реактивни) сили може да доведе до внезапно завъртане на свредлото и дръжките в посока обратно на часовниковата стрелка и може да доведе до загуба на контрол или да накара рамката на дръжката да удари оператора или да го хвърли на земята, което ще доведе до сериозни наранявания.
- ⚠ ВНИМАНИЕ!** - Докато работите дръжте здраво, с две ръце, дръжката, за да може да имате добро съпротивление в случай, че свредлото има пречка в почвата (камъни, корени и т.н.).
- ⚠ ВНИМАНИЕ** - Винаги следвайте правилата за безопасност. Свределите трябва да се използват само за пробиване на земята. Не пробивайте в асфалт, бетон или други каменни материали. Забранено е да се прилагат на р.т.о. инструменти или приложения, различни от посочените от производителя. Не използвайте машината като лост за повдигане, преместване или счупване на предмети, нито я захващайте върху неподвижни опори.

ЗАБРАНЕНА УПОТРЕБА

- ⚠ Контактът с електрически кабели или проводници може да причини сериозни наранявания или смърт в резултат на токов удар. Този уред не е изолиран. За да намалите риска от ток и щети върху имуществото, винаги бъдете нащрек за подземни тръби и кабел за въздушни проводници.**
 - Не работете в близост до електрически кабели.
 - Работете само в условия, предлагащи достатъчно видимост и светлина, за да се вижда ясно.
 - Спрете двигателя, преди да отавите машината.
 - Бъдете особено предпазливи и внимателни, когато носите протектори за уши, тъй като те могат да ограничат способността ви да чувате звуци, показващи опасност (викове, сигнали, предупреждения и др.
 - Бъдете изключително внимателни, когато работите върху склонове или неравномерни повърхности.
 - За да намалите риска от падане, бъдете внимателни, когато носите или работите с машината при хлъзгави условия, когато земята е мокра, заледена или снежна.
 - Винаги дръжте дръжките сухи и чисти.
 - Винаги спирайте свредела, ако свредлото удари чужд предмет. Проверете машината и има ли поправени детайли, ако е необходимо.
 - Започнете да пробивате, като постепенно ускорявате, така че свредлото да влиза гладко в земята.
 - Покрийте и ясно маркирайте сондажи, за да предотвратите навлизането на някой в дупка.

ПОДДРЪЖКА

СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕМИСИИ

Този двигател, включително системата за контрол на емисиите, трябва да се експлоатира, използва и поддържа в съответствие с инструкциите, предоставени в ръководството на потребителя, за да се поддържа ефективността на емисиите в рамките на законовите изисквания, приложими за непътните мобилни машини.

Не трябва да се извършва умишлено подправяне или неправилна употреба на системата за контрол на емисиите на двигателя.

Неправилната работа, използването или поддръжката на двигателя или на непътната подвижна техника може да доведе до евентуални неизправности в системата за контрол на емисиите до степен, при която не се спазват приложимите законови изисквания; в такъв случай трябва да се предприемат бързи действия, за да се отстранят неизправностите в системата и да се възстановят приложимите изисквания.

Примери, за неправилна експлоатация, употреба или поддръжка са:

- Принуждаване или счупване на устройствата за измерване на горивото;
- Използване на гориво и / или двигателно масло, които не отговарят на характеристиките, показани в глава СТАРТИРАНЕ / ЗАРЕЖДАНЕ;
- Използване на неоригинални резервни части, например запалителни свещи и др.;
- Липсваща или неправилна поддръжка на изпускателната система, включително неправилни срокове за поддръжка на ауспук, свещ, въздушен филтър и др.

⚠ ВНИМАНИЕ - Нарушаването на този двигател прави сертификацията на ЕС за емисии вече не валидна.

Нивото на CO₂ на този двигател може да бъде намерено на уебсайта на Emax (www.emax.com) в раздел „Светът на външното хранящо оборудване“.

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР - На всеки осем часа свалете капака (А, фиг. 41) и филтъра (G). Почистете с обезмаслител Emax p / n 001101009A, изплакнете с вода и изсушете със състен въздух, не много близо, издухвайки отвътре навън. Подновете филтъра, ако е силно запушен или повреден.

ГОРИВЕН ФИЛТЪР - периодически проверявайте горивния филтър. Сменете го, ако е твърде замърсен (Фиг. 42). Мръсният филтър може да причини трудно стартиране и по-ниски характеристики на двигателя.

СТАРТЕР - Използвайте четка или състен въздух, за да поддържате охлаждащите жалози на стартовия модул свободни и чисти (Фиг. 43).

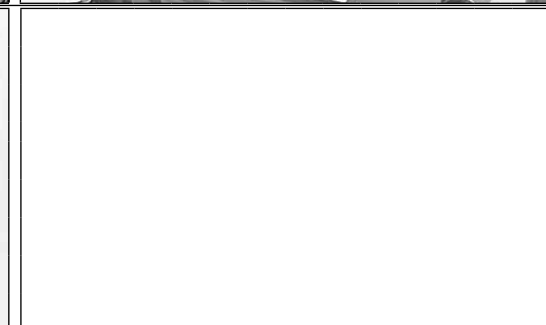
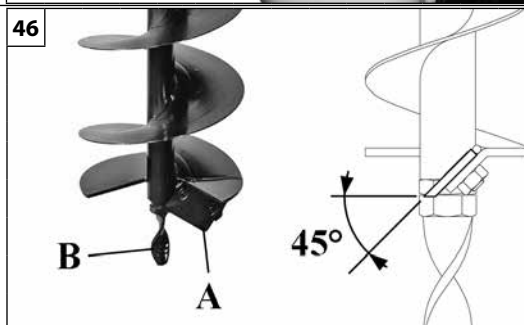
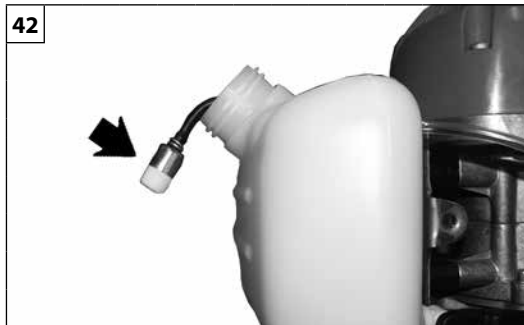
ДВИГАТЕЛ - Почиствайте периодически охлаждащите ребра на цилиндъра (Фиг. 44) със състен въздух или с четка. Опасно прегряване на двигателя може да възникне поради примеси по цилиндъра.

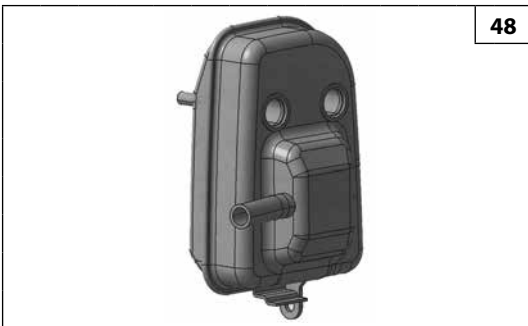
ЗАПАЛИТЕЛНА СВЕЩ - Почиствайте запалителната свещ и периодически проверявайте пролуката на електрода (Фиг. 45). Използвайте Champion RCJ-7Y или от друга марка със същия термичен клас.

СВРЕДЛО - Винаги проверявайте свредлото. Проверявайте редовно резеца (А, фиг. 46) и пробивния връх (В). Заточете или заменете, ако е необходимо. Винаги изостряйте върха под ъгъл 45° спрямо неговата равнина (вижте фиг. 46).

⚠ ВНИМАНИЕ: Никога не поправяйте повредени режещи приспособления чрез заваряване, изправяне или промяна на формата. Това може да доведе до отлепване на части от режещия инструмент и до сериозни или фатални наранявания.

РЕДУКТОРНА КУТИЯ - На всеки 100 работни часа сменяйте греста (А, фиг. 47).

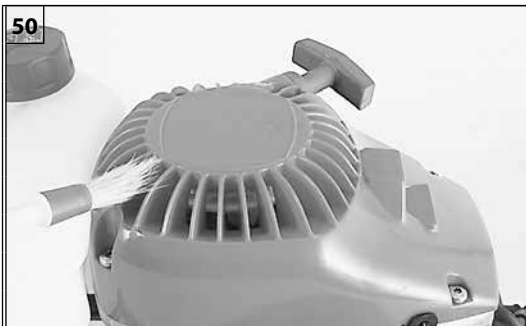




48



49



50

ПОДДРЪЖКА - ТРАНСПОРТИРАНЕ

АУСПУХ (фиг. 48)

⚠ ВНИМАНИЕ - Този ауспух включва катализатор, необходим, за да се гарантира, че двигателят отговаря на текущите стандарти за вредни емисии. Никога не се опитвайте да модифицирате или премахвате катализатора: по този начин ще нарушите закона.

⚠ ВНИМАНИЕ - Ауспусите с катализатори стават много горещи по време на работа и задържат топлина за дълго време след спиране на двигателя. Такъв е случай дори и при работа на двигателя на празен ход. Контактът може да изгори кожата. Винаги помнете потенциалния риск от пожар!

⚠ ВНИМАНИЕ - Ако ауспуха е повреден, той трябва да бъде сменен. Ако ауспуха често се блокира, това може да е индикатор, че ефективността на катализатора е ограничена.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Не използвайте свредела, ако ауспуха е повреден или липсва или е променен по някакъв начин. Работата с машината с неправилно поддържан ауспух ще увеличи риска от пожар и загуба на слуха.

Никога не използвайте гориво за почистващи операции.

КАРБУРАТОР

Преди да настроите карбуратора, почистете капака на стартера (фиг. 50), въздушния филтър (G, фиг. 49) и загрейте двигателя. Този двигател е проектиран и произведен в съответствие с приложимите (EC) 2016/1628, (EC) 2017/654 и (EC) 2017/656 правила. **Карбураторът (фиг. 53) е проектиран така, че да позволява регулиране само на L и H винтове в кръг; полукръгът за винтове L и H, не можете да модифицирате.**

⚠ ВНИМАНИЕ! - Не се опитвайте да насилвате винтовете извън обхвата!

Винтът на празен ход T се регулира, за да се осигури добра граница на безопасност между движение на празен ход и задействане на съединителя.

Винтът L трябва да се регулира така, че двигателят да реагира бързо на резки ускорения и да осигурява добра работа на празен ход.

Винтът H трябва да се регулира така, че двигателят дава максимална мощност по време на фазата на рязане.

⚠ ВНИМАНИЕ - Метеорологичните условия и надморската височина могат да повлияят на карбурацията.

Не позволявайте на никого да стои близо до свредела по време на работа или докато настройвате карбуратора.

ТРАНСПОРТИРАНЕ

Носете свредела със спрян двигател, като свредлото му е отстранено.

⚠ ВНИМАНИЕ - Когато транспортирате машината на превозно средство, уверете се, че тя е здраво и сигурно закрепена с помощта на ремъци или колани. Машината трябва да се транспортира в хоризонтално положение, като също така се гарантира спазването на приложимите транспортни разпоредби за такива машини.



53

H – Болт за високи обороти
L – Болт за ниски обороти
T – Винт за регулиране на празния ход

ПОДДРЪЖКА

ДОПЪЛНИТЕЛНА ПОДДРЪЖКА

Препоръчително е машината да се провери от специализиран техник в оторизиран сервиз в края на сезона, ако се използва интензивно, и на всеки две години при нормална употреба.

⚠ ВНИМАНИЕ! - Всички операции по поддръжка, които не са разгледани специално в това ръководство, трябва да се извършват от оторизиран сервизен център. За да сте сигурни, че вашето устройство продължава да работи правилно, **използвайте само ОРИГИНАЛНИ ЧАСТИ ЗА ЗАМЯНА.**

⚠ Всякакви неразрешени промени и / или използване на неоригинални резервни части могат да доведат до сериозни наранявания или смърт за оператора или трети страни.

УНИЩОЖАВАНЕ И РЕЦИКЛИРАНЕ

Много от материалите, използвани за конструирането на машината, могат да се рециклират; металите (стомана, алуминий и месинг) могат да бъдат доставени до станция за рециклиране.

За допълнителна информация се свържете със сервиз за рециклиране на вашия район.

Изхвърлянето на машината трябва да се извършва щадящо по отношение на околната среда, като се избягва замърсяване на почвата, въздуха и водата.

Във всеки случай трябва да се спазва местното законодателство, наложено по въпроса.

Когато машината е бракувана, заедно с това ръководство трябва да бъде унищожен и етикетът CE маркировка.

СЪХРАНЕНИЕ

Ако машината трябва да се съхранява за дълги периоди:

- Извадете, почистете и намажете свредлото, за да предотвратите ръжда
- Изпразнете резервоара за гориво и поставете отново капачката.
- Съхранявайте свредела на сухо място, за предпочитане не в директен контакт и далеч от източници на топлина.
- Изхвърляйте горивото в съответствие с правилата и опазвайки околната среда.
- За да източите резервоара напълно, стартирайте двигателя и изчакайте, докато горивото се изчерпи и двигателят спре (оставянето на горивна смес в карбуратора може да повреди мембраните).
- Почистете внимателно въздушния филтър (G, Фиг.55).
- Процедурите за връщане на машината в експлоатация след зимно съхранение са същите като при пускане при ежедневна употреба (стр. 5-7).



ТАБЛИЦА ЗА ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА

Работен обем	50.2 cm ³
Двигател	2 тактов ЕМАК
Мощност	1.6 kW
Минимални обороти	2600 min ⁻¹
Максимални обороти	9900 min ⁻¹
Капацитет на горивния резервоар  + 	1050 (1,05) cm ³ (ℓ)
Подкачваща помпа	ДА
Тегло без свредло	9.1 кг
Съотношение на редуктора	40 : 1
Редукторна скоростна кутия с грес	ДА

ТВХНИЧЕСКИ ДАННИ

Препоръчителни свредла и удължители

Модел	Единични свредла	Удължители
MTL 51	Ø 8 X 100 cm (P.N. 375100028A)	P.N. 375100115
MTL 51	Ø 10 X 100 cm (P.N. 375100029A)	P.N. 375100115
MTL 51	Ø 15 X 100 cm (P.N. 375100030A)	P.N. 375100115
MTL 51	Ø 20 X 100 cm (P.N. 375100031A)	P.N. 375100115



ВНИМАНИЕ!!!

Поставянето на неправилно свредло или удължител увеличава риска от откат. Използвайте само препоръчителните свредла и удължители. Следвайте инструкциите за заточване.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Ниво на звуково налягане	dB (A)	L_{pA} 2006/42/EC	100.0
Допуск	dB (A)		2.0
Измерено ниво на звукова мощност	dB (A)	EN ISO 3744	108.0
Допуск	dB (A)		2.0
Гарантирано ниво на звукова мощност	dB (A)	L_{WA} EN ISO 3744	110.0
Ниво на вибрации	m/s²	EN 20643 EN 12096	13.5 (sx) 13.5 (dx)
Допуск	m/s²	EN 12096	2.5

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÉ	KONFORMITÄTS - ERKLÄRUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
Italiano	English	Français	Deutsch	Español	Български
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Долуподписаният,,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	Декларира на собствена отговорност:
1. Genere: trivella	1. Type: earth auger	1. Catégorie: tarière	1. Baurt: erdböhrgeräte	1. Género: Ahoyador	1. Тип: свредел
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Марка: / Модел:
OLEO-MAC MTL 51 - EFCO TR 1551					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. сериен номер
551 XXX 0001 - 551 XXX 9999					
è conforme alle prescrizioni della Direttiva / Regolamento	complies with the requirements established Directive / Regulation	est conforme aux prescriptions de la directive / du règlement	entspricht den Anforderungen der Richtlinie / Verordnung	cumple lo establecido por la directiva / el reglamento	съответства ба изискванията установени с Директива
2006/42/EC - 2014/30/EU - (EU) 2016/1628 - (EU) 2017/654 - (EU) 2017/656					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	отговаря на следните хармонизирани стандарти
EN 55012:2007 - EN 55012:2007/A1:2009 - EN 12100:2010					

Издаден от: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Дата: 01/01/2019

Техническата документация е депозирана в административното седалище: Техническа Дирекция

ТАБЛИЦА ЗА ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ



ВНИМАНИЕ: Винаги спирайте машината и откачайте запалителната свещ преди да предприемете някое от посочените по-долу операции, освен ако не изискват работата на машината.

Когато сте проверили всички възможни причини, изброени и все още срещате проблема, вижте вашия сервизен техник. Ако имате проблем, който не е посочен в тази диаграма, вижте вашия сервизен техник за обслужване.

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Двигателят не се стартира или работи само няколко секунди след стартирането (Уверете се, че лоста за запалването е в начално положение "I")	1. Няма свещ 2. Задавен двигател	1. Внимавайте за искра на върха на свещта. Ако няма искра, повторете теста с нова свещ (RCJ-7Y). 2. Следвайте процедурата стр. 7 Ако двигателят все още не се стартира, повторете процедурата с нова свещ.
Двигателят стартира, но не ускорява правилно или не да работи равномерно при висока скорост.	Карбуратора изисква настройка	Свържете се със сервизен дилър за настройка на карбуратора.
Двигателят не достига пълна скорост и / или излъчва прекомерен дим	1. Проверете горивната смес. 2. Въздушния филтър е замърсен. 3. Карбуратора изисква настройка	1. Използвайте прясно гориво и правилно съотношение на двутактовата смес. 2. Почиствайте по инструкция в раздел Поддръжка-въздушен филтър. 3. Свържете се с сервизния техник за настройка на карбуратора.
Двигателя стартира и ускорява, но не работи на празни обороти.	Карбуратора изисква настройка	Завъртете винта за празен ход „Т“ (Фиг. 53, стр. 10) по посока на часовниковата стрелка, за да увеличите скоростта на празен ход. Вижте Настройка на карбуратора.
Двигателят стартира и работи, но свредлото не се върти	1. Свредлото е повредено 2. Съединителят е повреден	1. Свържете се с оторизиран сервиз 2. Свържете се с оторизиран сервиз.



Предупреждение: никога не докосвайте свредлото, когато двигателят работи.

ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА

Моля, обърнете внимание, че следните интервали за поддръжка се прилагат само за нормални работни условия. Ако ежедневната ви работа изисква повече от нормалните условия или са налице тежки условия на работа, препоръчаните интервали трябва да бъдат съкратени съответно.

		Преди всяка употреба	След всяко спиране за презареждане	Седмично	При повреда	Ако е необходимо
Цялата машина	Проверете (за течове, пукнатини, и износване)	X	X			
Контроли (запалителен ключ, лост газ, смукач, блокировка на спуска)	Проверете функционирането	X	X			
Горивен резервоар	Проверете (за течове, пукнатини, и износване)	X	X			
Горивен филтър	Проверете и почистете			X		
	Подменете филтъра				X	На всеки 6 месеца
Свредло	Проверете (за повреди, острота и износване)	X	X			
	Заточете				X	
Редукторна скоростна кутия	Проверете (за течове)	X	X			
Барабан на съединителя	Проверете (за повреди и износване)			X		
	Подменете				X	
Всички достъпни винтове и гайки (без тези за регулиране)	Проверете - Затегнете			X		
Въздушен филтър	Почистете	X				
	Подменете				X	На всеки 6 месеца
Цилиндрични ребра и отвори за стартерни системи	Почистете			X		
Стартерно въже	Проверете (за повреди и износване)			X		
	Подменете				X	
Карбуратор	Проверете празен ход (свредлото не трябва да се върти, когато двигателят работи на празен ход)	X	X			
Запалителна свещ	Проверете електродното разстояние			X		
	Подменете				X	На всеки 6 месеца

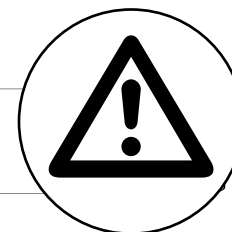
[illegible]

Italiano	English	Български	
CERTIFICATO DI GARANZIA Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale. Condizioni generali di garanzia 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta. 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative. 3) Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto. 4) La garanzia decade in caso di: - Assenza palese di manutenzione, - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni, - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti, - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali, - Interventi effettuati da personale non autorizzato. 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento. 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto. 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia. 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia. 9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore. 10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.	WARRANTY CERTIFICATE This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use. Limited warranty 1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine. 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs. 3) To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work. 4) The warranty shall be null and void if: - the machine has evidently not been serviced correctly, - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way, - unsuitable lubricants and fuels have been used, - non-original spare parts and accessories have been fitted, - work has been done on the machine by unauthorised personnel. 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear. 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine. 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period. 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty. 9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer. 10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.	ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ Тази машина е проектирана и произведена с използването на най-съвременните технологии. Производителят гарантира своите продукти за 24 месеца от датата на покупката, за използване от частни лица и като хоби. В случай на използване за професионални цели гаранцията се ограничава до 12 месеца. Ограничена гаранция 1) Гаранционният период започва да тече от датата на продажбата. Производителят, като действа чрез мрежата си за продажби и техническа помощ, ще подменя безплатно всички части, доказано дефектни вследствие на дефектни материали, машинна обработка или производствени процеси. Гаранцията не засяга правата на купувача, установени съгласно действащото законодателство по отношение на дефектите на машината. 2) Техническият персонал ще осъществи нужните ремонтни работи за минималното възможно време, съвместимо с организационните изисквания. 3) За предявяване на гаранционни претенции настоящият гаранционен сертификат в неговата цялост, с положен печат на дистрибутора и придружен от фактурата или касовата бележка, доказваща датата на закупуване, трябва да бъде представен на персонала, упълномощен да одобрява извършените работи. 4) Гаранцията се анулира и става недействителна, ако: - машината явно не е била обслужвана правилно, - машината е използвана неправилно или е променена по какъвто и да било начин, - използвани са неподходящи смазочни материали и горива, - монтирани са неоригинални резервни части и приспособления, - по машината са извършвани работи от неупълномощен персонал. 5) Гаранцията не покрива консумативи или части, подложени на нормално износване. 6) Гаранцията не покрива работите по осъвременяване или подобрения на машината. 7) Гаранцията не покрива никакви подготовителни или сервизни работи, необходими по време на гаранционния период. 8) Повредите, възникнали по време на транспортиране, трябва незабавно да се доведат до знанието на превозвача: неспазването на това изискване води до анулиране и прави недействителна гаранцията. 9) Двигатели на други производители (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda и т.н.), монтирани на нашите машини, се покриват от гаранцията на съответния производител на двигателя. 10) Гаранцията не покрива увреждания или щети, причинени директно или индиректно на лица или имущество поради дефекти на машината или поради периоди на продължителна неизползваемост на машината, произтичаща от упоменатите дефекти.	
MODELLO - MODELL SERIAL No ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.	DATA - DATE CONCESSIONARIO - DEALER	МОДЕЛ СЕРИЕН No ЗАКУПЕНА ОТ:	ДАТА ДИСТРИБУТОР
Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica. Do not send! Only attach to requests for technical warranties.		Да не се изпраща! Само за прилагане към заявки за технически гаранции.	

NOTE:

[illegible]

ВНИМАНИЕ: Това ръководство трябва да придружава машината по време на нейния жизнен цикъл.



Официален вносител за България:



Адрес: гр. София, ж.к Дружба 2, бл. 311А Тел: 02/955 60 43;
02/955 90 36; 0886 202 801 email: info@oleomac.bg

www.oleomac.bg
www.mina-parts.com

EMAK S.p.A.
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
www.myemak.com
■ **www.youtube.it/EmakGroup**

